



**Addendum No. 1 to the Subsidy Contract  
for the implementation of the project  
No HURO/0901/200/2.4.2 with the acronym JOHN  
entitled Common disease notification system and database development and its'  
extension to the Hungarian-Romanian border area - Joint Health Network  
within the  
Hungary-Romania Cross-border Co-operation Programme 2007-2013**

concluded between

**National Development Agency**

acting as the Managing Authority of the Hungary – Romania Cross-border Co-operation Programme 2007-2013 (hereinafter: MA)  
Address: 1077 Budapest, Wesselényi u. 20-22., Hungary  
Tax number: 15598323-2-41

on one hand,

and

**Állami Népegészségügyi és Tisztiorvosi Szolgálat Dél-alföldi Regionális Intézete**

Gyulai út 61, 5600 Békéscsaba, Hungary  
Tax number: 15598701-2-04

on the other hand.

The following provisions of the Subsidy Contract concluded for the implementation of the above-mentioned project within the Hungary-Romania Cross-border Co-operation Programme 2007-2013 on 31.12.2010 between the above parties are hereby replaced/completed as follows:

1. Lead Partner data shall be changed as a result of legal succession with the following:  
Lead Partner name: Békés Megyei Kormányhivatal  
Address: 5600 Békéscsaba, József A. u. 2-4.  
Tax number: 15789264-2-04

2. Project Partner 4 data shall be changed as a result of legal succession with the following:  
Name of Project Partner 4: Hajdú-Bihar Megyei Kormányhivatal  
Address: 4028 Debrecen, Piac u. 54.  
Tax number: 15789312-2-09

3. Article 5.5 of the Subsidy Contract is replaced by the following provision:

The ERDF contribution will be reimbursed, in Euro only and transferred to the following separate project bank account indicated by the LP:

IBAN account number: HU14 1000 4885 1000 8016 0012 2832  
SWIFT Code: MANEHUHB  
Bank name: Magyar Államkincstár Budapesti és Pest Megyei Igazgatóság  
Bank address: Váci út 71, 1139 Budapest, Hungary



4. Annex 1 to the Subsidy Contract, Description of activities is modified and is replaced by the Annex 1 attached to this Addendum.
5. Annex 2 to the Subsidy Contract, Partnership Agreement is modified and is replaced by the Annex 2 attached to this Addendum.
6. Annex 7 to the Subsidy Contract is modified and is replaced by the Annex 7 attached to this Addendum.

All other provisions of the original Subsidy Contract other than the above defined remain unchanged and effective. The present amendment shall enter into force on the date on which it is signed by all the parties. This Addendum to the Subsidy Contract is signed in three original copies; of which one remains at the LP and two original copies have to be returned to the JTS.

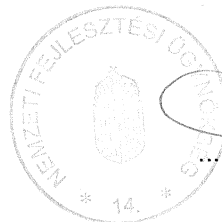


Norbert Erdős  
Government representative

Place and date:

Budapest, 12<sup>th</sup> July 2011

Managing Authority  
represented by



Balázs Simó  
Head of MA



Hungary-Romania  
Cross-Border Co-operation  
Programme 2007-2013

European Union  
European Regional Development Fund



Annexes to the Addendum:

1. Annex I, Description of project activities (abstract from Application Form)
2. Annex 2 to the Subsidy Contract, Partnership Agreement
3. Annex 7 to the Subsidy Contract, Bank account statement



Hungary-Romania  
Cross-Border Co-operation  
Programme 2007-2013

European Union  
European Regional Development Fund



## Annex I

### Description of project activities (abstract from Application Form)

CEB



Hungary-Romania  
Cross-Border Co-operation  
2/6 Programme 2007-2013

Joint Technical Secretariat

## III. 2 - 3 Objectives

### III.2. CÉLKITŰZÉSEK III.2. OBIECTIVE

#### III.2.1. Célok és Indikátorok

Kérem, mutassa be a projekt célkitűzéseit és nevezze meg a projekt indikátorait felhasználva a kötelező indikátorokat is!  
Kérem, határozzon meg egy általános célt és legfeljebb három specifikus célkitűzést!

Célok (max. 150 karakt)	Indikátorok (max. 250 karakt)	Érték		
		Mérték-egység	Kiinduló érték	Célerték
<b>Átfogó cél</b>	<b>Eredmény mutató</b>			
	Online, határon átvívelő járványügyi bejelentési rendszer üzemeltetése	db	0	1
	A fertőzőbetegségek bejelentési idejének lerövidülése	nap	3	1
	A prevenciós intézkedéseknek köszönhetően, a megbetegedések és fertőzések terjedésének csökkenése	%	100	90
<b>Konkrét célok</b>	<b>Kimeneti mutató</b>	<b>Mérték-egység</b>	<b>Kiinduló érték</b>	<b>Célerték</b>
1.A korábbi határmenti együttműködésben kidolgozott INEPIR rendszer területi kiterjesztése és továbbfejlesztése.	Területi lefedettség növelése	km2	20929,05	40099,29
	Lefedett lakosság szám	fő	1428501	3063308
	Az INEPIR rendszer funkcióinak bővítése	db	3	4
2. Online járványügyi bejelentési rendszer kidolgozása az EFRIR és INEPIR rendszerek összekapcsolásával	Felhasználói pontok bővülése (regisztrált felhasználók száma)	db	25	900
	Fejlesztett szoftverek száma	db	1	2
	Magyar, román és angol nyelveken elkészített felhasználói kézikönyv	db	0	1500

3. A fejlesztendő járványügyi rendszer működtetésének és fenntartásának infrastrukturális, intézményi és személyi feltételeinek megteremtése	A fejlesztett rendszerek használatáról tájékoztatott személyek száma	fő	0	1200
	Megtartott képzések száma	db	0	6
	Nagyértékű informatikai eszközök száma	db	0	13

### III.2.1. Obiective și Indicatori

Prezentați obiectivele proiectului și determinați indicatorii acestuia, utilizând și indicatorii obligatorii. Vă rugăm definiți un obiectiv general și maximum trei obiective specifice.

Obiective (max. 150 caractere)	Indicatori (max. 250 caractere)	Valoare		
Obiectiv general	Indicator de rezultat	Unitate de măsură	Valoare inițială	Valoare țintă
Creșterea siguranței epidemiologice	Funcționarea sistemului epidemiologic -online în ariatransfrontalieră	buc.	0	1
	Reducerea timpului de raportare a bolilor transmisibile	zile	3	1
	Datorită măsurilor de prevenție reducerea îmbolnăvirilor și a răspândirii bolilor transmisibile .	%	100	90
Obiective specifice	Indicator de realizare		Valoare inițială	Valoare țintă
1.Extinderea teritorială și dezvoltarea sistemului INEPIR elaborat în cadrul cooperării transfrontaliere anterioare.	Extinderea acoperirii teritoriale	km2.	20929,05	40099,29
	Populația acoperită	pers.	1428501	3063308
	Dezvoltarea funcțională a sistemului INEPIR	buc.	3	4
2.Elaborarea sistemului de raportare online prin îmbinarea sistemelor EFRIR și INEPIR	Lărgirea punctelor de utilizare( numărul utilizatorilor regiștrați)	buc.	25	900
	Numărul softurilor dezvoltate	buc.	1	2

	Manualul utilizatorului redactat în limba maghiară , română și engleză.	buc.	0	1500
3. Crearea condițiilor instituționale , infrastructurale și personale ale funcționării și menținerii sistemului epidemiologic	Numărul persoanelor informate despre utilizarea sistemelor dezvoltate	pers.	0	1200
	Numărul instruirilor ținute	buc.	0	6
	Dezvoltarea infrastructurii informatice	buc.	0	13

Tevekenysegi terület / Acțiune	Tipus / Tip	Indikátor / Indicator	Mérték-egység / Unitate de măsură	Kiinduló érték / Valoare inițială	Celérték / Valoare țintă
<b>Kötelező Indikátorok / Indicatori obligatorii</b>					
2.4.2. Közös intézményfejlesztés, koordináció és képzés	Kimeneti / Output	Fejlesztett egészségügyi rendszer	darab / buc	1	2
		Numărul de sisteme de sănătate dezvoltate			
2.4.2. Dezvoltare instituțională comună	Kimeneti / Output	A közös infrastruktúrát használó személyek száma	személy / persoane	25	900
		Numărul de persoane care utilizează infrastructura de sănătate			
	Eredmény / Rezultat	Az egészségügyi szolgáltatások színvonalának növekedése	% / %	50	100
Creșterea calității serviciilor de sănătate					
	Eredmény / Rezultat				
<b>Egyéb Indikátorok / Alți Indicatori</b>					
2.4.2. Közös intézményfejlesztés, koordináció és képzés	Kimeneti / Output	A fertőzőbetegségek bejelentési idejének lerövidülése	nap/zi	3	1
		Reducerea timpului de raportare			
2.4.2. Dezvoltare					

instituțională  
comună

Kimeneti / Output	Sajtómegjelenések száma	darab / buc	0	15
	Numărul publicațiilor în presă			
Kimeneti / Output	Megtartott konferenciák száma	darab / buc	0	2
	Numărul conferințelor ținute			
Eredmény / Rezultat	Online járványügyi statisztikai adatbázis létrehozása	darab / buc	0	1
	Formarea bazei de date statistice epidemiologice online.			
Eredmény / Rezultat	Képzéseken tájékoztatott egészségügyi dolgozók száma	személy / persoane	0	1200
	Numărul angajaților din sănătate informații la instruire			
Eredmény / Rezultat	A járványügyi adatbázis felhasználók számának bővülése	személy / persoane	25	900
	Creșterea numărului utilizatorilor bazelor de date epidemiologice			

## IV. 1 - 2 Activities

### IV.1. PROJEKT TEVÉKENYSÉGEK IV.1. ACTIVITĂȚILE PROIECTULUI

#### IV.1.1. Tevékenységek bemutatása

Kérem, ismertesse, milyen tevékenységeket tervez a projekt célkitűzéseinek elérése érdekében! Kérem, vegye figyelembe, hogy vannak bizonyos tevékenységcsomagok, amelyeket kötelezően tartalmaznia kell a projektnek, mint például előkészítő tevékenységek, projektmenedzsment tevékenységet és kommunikációs tevékenységek!

#### IV.1.1. Descrierea activităților

Descrieți activitățile pe care le planificați pentru a atinge obiectivele proiectului. VĂ rugăm să aveți în vedere că există anumite pachete de activități care trebuie incluse în proiect, precum activitățile de pregătire, activitățile de management de proiect și activitățile de comunicare.

#### 0. Tevékenységi csomag / Pachet de activități 0

Tevékenység csomag neve	Projekt előkészítő tevékenységek
Titlul Pachetului de activități	Activități de pregătire
Időtartam / Durata	02/2009 - 01/2010

#### Tevékenység csomag leírása

A projektfejlesztési időszakban több partner találkozó került megrendezésre, mindig más partner székhelyén.

Ezek során összegzésre kerültek a korábbi INTERREG IIIA projekt tapasztalatai és hatékony csapatmunkában került megállapításra, hogy milyen további fejlesztések szükségesek a hatékonyabb és felhasználó-barátabb járványügyi rendszer kiépítéséhez.

Külső szakértő igénybevételével alternatíva-elemzés készült a felvázolt célok elérésére, melyekre vonatkozóan költségbecslések készültek. A források és lehetőségek számbavételét követően kiválasztásra került a megfelelő pályázati felhívás.

Felállításra került a Projekt Irányító Bizottsága és a partnerek meghatározták a felelősségi, tevékenységi köröket, valamint a költségek egymás közötti megosztását, a közös finanszírozás rendjét. A partnerségi megállapodás aláírásával a partnerek felelősséget vállaltak a projekt rájuk eső részeinek megvalósításáért.

Az Európai Betegségmegelőzési és Járványügyi Központ (ECDC) támogatása mellett megtörtént a tervezett projekt kimenetek és eredmények finomhangolása.

1067 karakter

(max. 2000 karakter)

#### Descrierea Pachetului de activități

În etapa de dezvoltare a proiectului au fost organizate reuniuni cu partenerii la sediul fiecărui partener . Cu ocazia reuniunilor s-au dezbătut experiențele proiectului anterior INTERREG III A, s-a stabilit necesitatea muncii în echipă ,necesitatea dezvoltărilor pentru realizarea unui sistem de epidemiologic mai eficace și ușor utilizabil. În vederea atingerii obiectivelor s-a efectuat analiza pentru evaluarea cheltuielilor prin intermediul expertului extern. După analiza sursei disponibile și ale posibilităților reale s-a ales solicitarea pentru proiectul corespunzător.

S-a constituit Comisia de Implementare a Proiectului, partenerii au stabilit responsabilitățile și seferile de activitate respectiv împartirea cheltuielilor în funcție de responsabilități și sarcini, au stabilit ordinea finanțării. Prin semnarea Acordului de Parteneriat partenerii și-au asumat răspunderea pentru executarea acelei părți al proiectului la care s-au angajat. Cu sprijinul Centrului European de Prevenirea și Controlul Bolilor Contagioase ( ECDC) s-a efectuat acordarea între outputuri și rezultatele proiectului.

1112 caractere

(max. 2000 caractere)

Altevekenység neve		Időtartam				Helyszín	
Partnerek szerepe (max. 500 karakt)							
1.	1. projekt előkészítő találkozó	2	2009	-	2	2009	Temesvár
Első projekt előkészítő találkozóra 2009. február 2-án Temesváron került sor, ahol a partnerség megalakulása mellett kialakításra került egy jövőben beadandó pályázat koncepciója.							
2.	Forráskutatás, alternatíva-elemzés	2	2009	-	10	2009	Békéscsaba
Az elérhető pályázati források körének meghatározását követően a vezető partner saját szakemberei és külső szakértők közreműködésével több alternatíva került kidolgozásra a tervezett célok elérésére.							
3.	2. projekt előkészítő találkozó	11	2009	-	11	2009	Békéscsaba
A második projekt előkészítő találkozóra 2009. november 10-én került sor, ahol döntés született a pályázat HURO/0901-es pályázati felhívására történő benyújtásról. A partnerek elhatározták, hogy létrehoznak egy Projekt Irányító Bizottságot az operatív munka koordinálására, valamint meghatározták a projekt szakmai tartalmát.							
4.	3. projekt előkészítő találkozó	12	2009	-	12	2009	Nagyvárad
Megalakult a Projekt Irányító Bizottság és döntés született a partnerek közötti forrásmegoszlásról, a költségvetési sorok tartalmáról és a projektmenedzsment felállításáról.							
5.	4. projekt előkészítő találkozó	1	2010	-	1	2010	Arad
A Projekt Irányító Bizottság elfogadta a benyújtandó pályázat végleges tartalmát és értékelte a külső szakértő eddig elvégzett munkáját.							
Tíflul sub-activității		Durata				Localizarea	
Rolul partenerilor (max. 500 caractere)							
1.	Reuniune în vederea pregătirii proiectului	2	2009	-	2	2009	Timișoara
Prima reuniune cu scop de pregătire a proiectului a avut loc la data de 2 februarie 2009. unde în afara declarațiilor intenției de parteneriat s-a stabilit concepția unui proiect comun.							

2.	Analiza alternativelor și evaluarea surselor	2	2009	-	10	2009	Békéscsaba
După stabilirea domeniilor de surse accesibile, specialiștii Partenerului Lider și specialiști externi au elaborat mai multe alternative în vederea atingerii obiectivelor propuse							
3.	Reuniune în vederea pregătirii proiectului	11	2009	-	11	2009	Békéscsaba
A doua întâlnire a avut loc la data de 10.noiembrie 2010., unde s-a hotărât depunerea proiectului în cadrul solicitării de proiect HURO/0901. Pentru coordonarea lucrărilor operative partenerii au decis constituirea Comisiei de Implementare a Proiectului și s-a stabilit conținutul profesional a proiectului.							
4.	Reuniune în vederea pregătirii proiectului	12	2009	-	12	2009	Oradea
S-a constituit Comisia de Implementare a Proiectului, s-au luat decizii privitoare la împărțirea surselor, liniile bugetare și constituirea Managementului General.							
5.	Întâlnire în vederea pregătirii proiectului	1	2010	-	1	2010	Arad
Comisia de Implementare a Proiectului a acceptat conținutul definitiv al proiectului și a evaluat munca expertului extern.							

<b>Osszes tervezett elszámolható költségek</b> <b>Cheltuieli eligibile totale planificate</b>	1815,00
--	---------

### Eredmények és Kimenetek / Rezultate și output

Eredmény / Rezultat	Érték / Valoare
Projekt partner találkozók megtartása (4 db)/Reuniuni de parteneriat ( 4.buc)	4
Külső tanácsadói szolgáltatás igénybevétele / Serviciul prestat de expert extern	1
Projekt Irányító Bizottság létrehozása/Constituirea Comisiei de Implementare a Proiectului	1
Partnerségi megállapodás aláírása/ Semnarea contractului de parteneriat	1

### 1. Tevékenység csomag / Pachet de activități 1

<b>Tevékenység csomag neve</b>	Projekt menedzsment
<b>Titlul Pachetului de activități</b>	Activități de management a proiectului
<b>Időtartam / Durata</b>	02/2011 - 01/2012

### Tevékenység csomag leírása

Az Általános Menedzsment (General Management: GM) gondoskodik róla, hogy a pályázat a Támogatási Szerződés és a hatályos jogszabályok szerint valósuljon meg. Segíti az EM munkáját és elkészíti az előrehaladási jelentéseket, összeállítja a kifizetési kérelmeket. A GM vezetője a Vezető Partner alkalmazásában álló Vezető Menedzser (Lead Manager: LM), akinek feladata a projekt pénzügyi teljesítésének nyomon követése, a partnerek beszámoltatása és a Közös Szakmai Titkársággal történő kapcsolattartás.

A projekt partnerek alkalmazásában álló felelős Területi Menedzserek (Regional Manager: RM) a partneri szintű lebonyolításért felelnek. Az egyes szakmai tevékenységekhez kapcsolódó kiadások dokumentálását követően az ő feladatuk lesz az elszámolás az Első Szintű Pénzügyi Ellenőrző Egységek (First Level Control Body: FLCB) felé, valamint költségigazolások vezető partnernek történő megküldése. A menedzsment beszámolási kötelezettséggel tartozik a Projekt Irányító Bizottsága felé.

A projekt során beszerzendő külső szolgáltatásokat (konferenciák, képzések tartása, szoftverfejlesztés), valamint eszközöket (szerver gépek, számítógépek, oktatások eszközök) fognak beszerezni a projekt partnerek. A projekt partnereknél működő RM-ek munkáját a beszerzések tekintetében közbeszerzési szakértők fogják segíteni. A közbeszerzési szakértőket a Projekt Partnerek külső szolgáltatásként fogják igénybe venni. Feladatuk, hogy a nemzeti jogszabályok szerinti beszerzések szakszerűségéről és a költséghatékonyságról gondoskodjanak.

Az adminisztratív költségek két fő elemből tevődnek össze. Az egyik a "Banki költségek", mely külön a projekttel kapcsolatos kifizetések részére nyitott bankszámla vezetésének, a kapcsolódó banki műveleteknek a költsége. A másik az "Általános költségek" kategória, mely a postaköltségek, irodaszer, festékpátron, stb. költségeit fogja fedezni.

1866 karakter

(max. 2000 karakt)

### Descrierea Pachetului de activități

Managementul General (GM) răspunde de derularea proiectului după dispozițiile conținute în Contractul de Finanțare și a legislației în vigoare. GM ajută munca EM, întocmește rapoartele de progres, întocmește solicitările de plată. Conducătorul GM este Lead Managerul angajat al Liderului de Proiect, care va urmări implementarea financiară a proiectului, solicită rapoarte de la parteneri și ține legătura cu Secretariatul Tehnic Comun. Managerii Regionali (RM) aflați în angajarea partenerilor răspund de implementarea proiectului la nivelul fiecărui partener. Decontează spre Unitățile de Control Financiar la Prim Nivel (First Level Control Body: FLCB) cheltuielile legate de activitățile profesionale, trimite Liderului de Proiect documentația cheltuielilor ralizate. Managementul are obligația de raportare spre Comisia de Implementare a Proiectului.

Partenerii vor utiliza servicii externe (conferințe, instruire, dezvoltare software) și vor achiziționa obiecte (servere, calculatoare, mijloace de instruire). În privința achizițiilor, munca RM va fi ajutată de experți în achiziții publice. Partenerii vor beneficia de activitatea experților în achiziții publice ca servicii externe. Sarcina experților este respectarea normelor legale naționale în vigoare legate de asigurarea profesionalității achizițiilor și executarea acestora la cheltuieli optime. Cheltuielile admisitive sunt compuse din două elemente principale. Un element constituie "Cheltuielile bancare" care înseamnă cheltuieli legate de contul bancar deschis pentru plata cheltuielilor legate de proiect și cheltuieli bancare legate de tranzacții. Celălalt element este categoria "Cheltuielilor generale" care acoperă cheltuielile legate de servicii poștale, obiecte de birou, patroane etc.

1756 caractere

(max. 2000 caractere)

Altevekenység neve		Időtartam					Helyszín
Partnerek szerepe (max. 500 karakt)							
1.	Általános Menedzsment: GM	2	2011	-	1	2012	Minden Projekt Partner
A Vezető Partner alkalmazásában álló Vezető Menedzser (LM) koordinálja a partnerek tevékenységeinek párhuzamos megvalósulását és tartja a kapcsolatot Közös Szakmai Titkársággal. A Területi Menedzserek (RM) a partneri szintű megvalósítást felügyelik és tartják a kapcsolatot az LM-el, illetve elszámolnak a FLCB irányában.							
2.	Közbeszerzési szakértők alkalmazása	2	2011	-	10	2011	Minden Projekt Partner
Minden RM, illetve az LM munkáját külső szolgáltatóként közbeszerzési szakértő fogja segíteni. A beszerzések jogszerűsége és szakszerűsége, a pontos adminisztráció a feladatuk.							

3.	Adminisztrációs költségek	2	2011	-	1	2012	Minden Projekt Partner
Banki és általános (irodaszer, postaköltség, stb.) költségek							

4.				-			
----	--	--	--	---	--	--	--

5.				-			
----	--	--	--	---	--	--	--

Titlul sub-activității		Durata					Localizarea
Rolul partenerilor (max. 500 caractere)							

1.	Managementul General : GM	2	2011	-	1	2012	Fiecare Partener de Proiect
Managerul Lider ( LM) angajat al Partenerului Lider coordonează implementarea paralelă a proiectului, ține legătura cu Secretariatul Tehnic Comun. Managerii Regionali (RM) supraveghează implementarea proiectului la nivelul fiecărui partener, țin legătura cu LM și decontează spre FLCB.							

2.	Angajarea specialiștilor în achiziții publice	2	2011	-	10	2011	Fiecare Partener de Proiect
Activitatea Managerilor Regionali(RM) și LM va fi ajutată de experți în achiziții publice externi.Sarcina lor este asigurarea legalității și profesionalității achizițiilor,administrarea precisă.							

3.	Cheltuieli admistrative	2	2011	-	1	2012	Fiecare Partener de Proiect
Cheltuieli bancare și generale ( obiecte de birou , cheltuieli poștale etc.)							

4.				-			
----	--	--	--	---	--	--	--

5.				-			
----	--	--	--	---	--	--	--

Osszes tervezett elszámolható költségek Cheltuieli eligibile totale planificate	15452,00
--	----------

### Eredmények és Kimenetek / Rezultate și output

Eredmény / Rezultat	Ertek / Valoare
Általános Menedzsment (GM) működtetése/ Funcționarea Managementului General (GM)	5
Közbeszerzési szakértők alkalmazása / Angajarea experților în achiziții publice	5
Adminisztrációs költségek/Cheltuieli administrative	15

### Kockázatok

Kérem, ismertesse azokat a potenciális kockázati tényezőket, amelyek befolyásolhatják a tevékenység megvalósítását!

A "Közös Projekt" intézményéből fakadó kockázatok:

a.) közös pénzügyi felelősség: az egyik fél hanyag teljesítése megakadályozhatja a másik félnek jogosan járó támogatás lehívását.

b.) egymásra épülő tevékenységeknél problémát jelenthet az időbeli csúszás.

Kezelése: a partnerségi megállapodásban külön pont rögzíti a projekt partnerek felelősségét. A vitás kérdések elrendezése érdekében került felállításra a Projekt Irányító Bizottság, mely időről időre beszámoltatja a projekt menedzsment és az egyes partnerek előrehaladását.

531 karakter

(max. 600 karakter)

## Riscuri

Descrieți posibilele riscuri care pot afecta implementarea activității.

Riscurile " Proiectului Comun":

a.) responsabilitate financiară comună: neexecutarea obligațiilor unui partener împiedică executarea solicitărilor de plată justificate al celui alt partener.

b) la activitățile dependente între ele poate crea probleme decalarea în timp .

Administrare: Acordul de Parteneriat are un punct în care este stabilită responsabilitate partenerilor de proiect. Comisia de Implementare a Proiectului s-a constituit pentru rezolvarea contradicțiilor și solicită periodic managementului și partenerilor întocmirea rapoartelor de progres.

560 caractere

(max. 600 caractere)

## 2. Tevékenység csomag / Pachet de activități 2

Tevékenység csomag neve	Kommunikációs tevékenységek
Titlul Pachetului de activități	Activitati de comunicare
Időtartam / Durata	02/2011 - 01/2012

### Tevékenység csomag leírása

Az ECDC (Európai Betegségmegelőzési és Járványügyi Központ), mint támogató partner nyomon fogja követni a projekt megvalósulását és az elért eredményeket. Szakmai körökben Európai Unió viszonylatban is nagy figyelem fogja övezni a projektet, mely mintaként szolgálhat más határmenti együttműködési programok számára is.

A Hajdú-Bihar Megyei kormányhivatal Népegészségügyi Szakigazgatási Szerve külön költségkeretből gazdálkodik a program, illetve a projekt logójával ellátott reprezentációs szóróanyagokat fog készíttetni, amelyek a projekt partnerek, illetve a közvetlen célcsoport (egészségügyi dolgozók) között arányosan kerülnek szétosztásra.

Konkrét intézkedések a nyilvánosság biztosítására:

Mind az öt projekt partner külön költségkerettel rendelkezik ahhoz, hogy saját működési területén fizetett hirdetésekkel ismertesse meg a projektet és tájékoztassa a lakosságot az újonnan bevezetendő rendszerről (megyéenként 3, összesen 18 alkalommal). Ugyanakkor minden partner saját honlappal rendelkezik, amelyek rendszeresen be fognak számolni a projekt-eseményekről. Csongrád Megye tájékoztatása a Szakmai Együttműködési Megállapodás alapján Békés Megye által történik

1176 karakter

(max. 2000 karakter)

## Descrierea Pachetului de activități

În calitate de partener asociat Centrul European pentru Prevenirea și Controlul Bolilor Transmisibile (ECDC) va supraveghea implementarea proiectului și rezultatele obținute. Proiectul care poate constitui un model de cooperare în zona transfrontalieră va fi urmărit cu interes și de specialiștii Uniunii Europene. Gestionând buget propriu, Organul de Sănătate Publică al Oficiului Guvernamental Jud. Hajdú-Bihar va comanda materiale informative dotate cu logo-ul proiectului care vor fi împărțite proportional între partenerii proiectului și "grupurile țintă" (angajații în sănătate).

Măsuri concrete pentru asigurarea publicității:

Cei cinci parteneri de proiect dispun de o linie bugetară destinată pentru informarea populației despre proiect și despre sistemul nou de raportare prin anunțuri publice plătite (3 pe fiecare județ, total 18 ocazii). Fiecare partener își creează un website al proiectului unde vor apărea periodic informații despre evenimentele legate de proiect. Pe baza Acordului de Colaborare Profesională informarea populației județului Csongrád va fi efectuată de județul Békés.

1095 caractere

(max. 2000 caractere)

Altevekenység neve Partnerek szerepe (max. 500 karakter)		Időtartam					Helyszín
1.	Információs kampány hirdetések, honlapokon és a médián keresztül. Megyei hírlapokban feladott hirdetések, a partner saját honlapján ismertett projektesemények és egységes sajtónyilatkozatok fogják szolgálni a nyilvánosságot.	2	2011	-	1	2012	Mind a 6 érintett megye területén.
2.	Reklámanyagok készíttetése. A HU-RO program és a projekt logójával ellátott reklámanyagok elsősorban a végfelhasználók között kerülnek kiosztásra.	5	2011	-	8	2011	Mind a 6 érintett megye területén.
3.	Az ECDC folyamatos tájékoztatása A szakmai nyilvánosságot a támogató partner, az ECDC intézményén keresztül fogjuk biztosítani. A projektről így az EU minden szakirányú intézménye értesülni fog.	2	2011	-	1	2012	EU
4.				-			
5.				-			
Títlul sub-activității Rolul partenerilor (max. 500 caractere)		Durata					Localizarea
1.	Campanie de informare prin publicitate, site-uri și media	2	2011	-	1	2012	6 județe participante

Publicitate va fi asigurată prin anunțuri plătite apărute în ziarele locale ,de evenimentele de proiect apărute pe site-ul partenerilor , declarațiile uniforme făcute în presă .							
2.	Materiale publicitare	5	2011	-	8	2011	6 județe participante
Materiale publicitare dotate cu logo-ul programului HU-RO și logo-ul proiectului vor fi împărțite în primul rând între utilizatorii efectivi al programului.							
3.	Informarea ECDC	2	2011	-	1	2012	UE
Publicitatea profesională va fi asigurată prin intermediul instituției ECDC. Fiecare instituție de specialitate al UE va fi informat de proiect.							
4.				-			
5.				-			
<b>Osszes tervezett elszámolható költségek</b> <b>Cheltuieli eligibile totale planificate</b>							5550,00

### Eredmények és Kimenetek / Rezultate și output

Eredmény / Rezultat	Érték / Valoare
Fizetett hirdetések, sajtónyilvánosság (legalább 18 alkalommal) Anunțuri publicitare plătite (min. 18 buc.)	18
1500 db reklámanyag készíttetése/ 1500 buc.materiale publicitare	1500
Az Európai Betegségmegelőzési és Járványügyi Központ szakmai tájékoztatása/Informarea Centrului European pentru Prevenirea și Controlul Bolilor	3

### Kockázatok

Kérem, ismertesse azokat a potenciális kockázati tényezőket, amelyek befolyásolhatják a tevékenység megvalósítását!

A média szenzációhajhász iparában rejlő veszélyek, mely során megkérdőjelezhetik a hatékonyságot, szükségszerűséget, az eljárások tisztaságát.

Kezelése: a tervezett eredményekhez képest alacsony költségvetésű a projekt, melynek sikeréhez a résztvevő partnereknek többlet anyagi terheket is vállalniuk szükséges. A beszerzéseket közbeszerzési szakértők fogják lebonyolítani a hatályos jogszabályoknak megfelelően.

Fontos elem, hogy a projekt partnerek és azok minden munkatársa egységesen nyilatkozzon, ezzel is elejét venni minden kétértelműségnek, félremagyarázásnak.

569 karakter

(max. 600 karakt)

### Riscuri

Descrieți posibilele riscuri care pot afecta implementarea activității.

Presă, fiind o ramură deschisă mai mult pentru senzații ar putea pune la îndoială eficacitatea și necesitatea proiectului , respectiv transparența procedurilor.

Administrare: proiectul are buget modest în comparație cu rezultatele planificate , ceea ce necesită asumare de sarcini financiare în plus pentru fiecare partener participant. Achizițiile publice vor fi executate de experți -conform legislației în vigoare.

Element important este ca partenerii de proiect și fiecare participant la proiect să dea declarații uniforme evitând astfel ambiguitățile și interpretările greșite.

589 caractere

(max. 600 caractere)

### 3. Tevékenység csomag / Pachet de activități 3

Tevékenység csomag neve	Járványügyi szakértői munka
Titlul Pachetului de activități	Activitate de specialist epidemiolog
Időtartam / Durata	02/2011 - 01/2012

#### Tevékenység csomag leírása

A pályázatban leírt szakmai tartalom megvalósításáért a Járványügyi Menedzsment (Epidemiologists Management: EM) felel. Feladatuk a járványügyi és adatvédelmi kérdésektől kezdve, az online rendszer funkcionális meghatározásán keresztül egészen a végfelhasználók szakszerű és teljes körű tájékoztatásáig tart.

Az EM-be minden partner delegál Szakmai Felelősöket (Task Manager: TM), akik nem csak a területileg illetékes feladatokat látják el, hanem a projekt menedzsment találkozóik alkalmával tevékenyen részt vesznek a közös szakmai munkában. A TM-ek különböző szakterületekért felelnek: HU-RO koordinátor, informatikus, járványügyi szakember. Munkájukat a Szakmai Vezető (Senior Manager: SM) irányítja.

A tevékenységek a projekt partnerek közötti arányosan lettek felosztva.

VP (Békés Megyei Kormányhivatal Népegészségügyi Szakigazgatási Szerve)

szervert fog vásárolni és közvetlenül felelős lesz a szoftverfejlesztésért.

PP1 (DSP Arad) készíti a projekt egészére vonatkozó beválás-vizsgálatot.

PP2 (DSP Bihor) szervert fog beszerezni, hogy az adatvédelmi szempontból is kritikus romániai információkat fizikailag is Romániában lehessen tárolni.

PP3 (DSP Timis) felel a projekt nyitó konferenciájának megtartásáért.

PP4 (Hajdú-Bihar Megyei Kormányhivatal Népegészségügyi Szakigazgatási Szerve) tartja a záró konferenciát és készíti el a reklámanyagokat, melyeket a projekt partnerek szétoszthatnak a közvetlen célcsoport tagjai között.

Ezekon felül minden projekt partner az általa érintett megyékben 1-1 képzést fog tartani a közvetlen célcsoport, vagyis az egészségügyi dolgozók részére. Alkalmanként, átlagosan 80 fő részvételére lehet számítani, ami így 480 főt jelent.

1680 karakter

(max. 2000 karakter)

#### Descrierea Pachetului de activități

Managementul Epidemiologic (Epidemiologists Management: EM) răspunde de implementarea conținutului profesional descris în proiect. EM se ocupă de problemele epidemiologice, de protecția datelor personale, de stabilirea funcțională a sistemului online și de informarea profesională a utilizatorilor.

Fiecare partener este reprezentat în EM printr-un Responsabil Profesional (Task Manager: TM). TM au sarcini pe raza teritorială al partenerului respectiv și participă activ în munca profesională comună desfășurată cu ocazia reuniunilor managementului de proiect. TM. răspund de diferite domenii de activități: coordonator HU-RO, informatician, specialist epidemiologic. Activitatea lor este condusă de Managerul Senior (Senior Manager: SM)

Activitățile au fost împărțite proporțional între partenerii proiectului:

VP (Organul de Sănătate Publică al Oficiului Guvernamental Județean Békés)

va achiziționa server și răsunde direct de dezvoltarea softului.

PP1 (DSP Arad) elaborează studiul de fezabilitate pentru întregul proiect.

PP2 (DSP Bihor) achiziționează server pentru ca informațiile critice privind protecția datelor personale să fie depozitate și fizic în România.

PP3 (DSP Timiș) răspunde de organizarea conferinței de deschidere.

PP4 (Organul de Sănătate Publică al Oficiului Guvernamental Județean Hajdú-Bihar) organizează conferința de închidere, răspunde de materialele publicitare care vor fi împărțite în mod direct de fiecare partener între membrii grupului țintă.

În plus fiecare partener de proiect va ține câte 1 instruire în județul pentru grupul țintă direct interesat, respectiv angajaților din sănătate din județul pe raza caruia desfășoară activitate. Se prevede participarea în medie a 80 de persoane de fiecare ocazie ceea ce înseamnă în total 480 persoane.

1803 caractere

(max. 2000 caractere)

Altevekenység neve		Időtartam				Helyszín	
Partnerek szerepe (max. 500 karakt)							
1.	Járványügyi Menedzsment: EM	2	2011	-	1	2012	Minden partner
A Szakmai Vezető (SM) munkáját 6 Szakmai Felelős (TM) segíti. Ők alkotják együtt a Járványügyi Menedzsmentet (EM), akik a pályázatban kitűzött szakmai célok és eredmények eléréséért felelnek.							
2.	Nyitó konferencia megtartása	5	2011	-	5	2011	PP3 DSP Timiș
Járványügyi szakmai konferencia a határmenti térség érintett intézményeinek részvételével Temesváron. A rendezvényen 160 fő ellátásáról, valamint szinkrontolmácsolás biztosításáról szükséges gondoskodni. Cél, hogy a projekt tervezett tevékenységeit ismertesse a közvetlen célcsoporttal és felkészítse, illetve buzdítsa őket a megvalósítandó képzéseken való aktív részvételre.							
3.	Járványügyi képzések a közvetlen célcsoport számára	9	2011	-	12	2011	Minden partner
A projekt elengedhetetlen eleme, hogy a térség egészségügyi dolgozói számára napi rutinként beépüljön a közös járványügyi rendszerbe történő jelentéstétel. Ennek érdekében megyénként (6 érintett megye) 1-1 képzés megtartását tervezzük 50-100 fő részére. A rendezvényeken a kifejlesztett és kiterjesztett funkciójú on-line járványügyi bejelentő rendszert szükséges megismertetni a közvetlen célcsoporttal, a jövőbeli felhasználókkal.							
4.	Beválás vizsgálat készíttetése	9	2011	-	12	2011	PP1 DSP Arad
A beválás vizsgálatot a menedzsmentektől független külső szakértők fogják készíteni. Célja, hogy megvizsgálja a projekt eredményeinek hasznosulását, azok további kiterjeszhetőségét. Kritikus pontként külön meg kell vizsgálni a közvetlen célcsoport bejelentési fegyelmét, és javaslatokat kell megfogalmazni a hatékonyság növelésére.							
5.	Záró konferencia megtartása	1	2012	-	1	2012	PP4 Hajdú-Bihar KHNSzSz
A záró konferencia alkalmával a projekt során elért eredményeket fogják ismertetni a projekt partnerek a határmenti térség érintett intézményei és a közvélemény előtt. Meg kell határozni a fenntartási időszakban ellátandó feladatokat és a további együttműködési lehetőségeket.							
Titlul sub-activității		Durata				Localizarea	
Rolul partenerilor (max. 500 caractere)							
1.	Managementul Epidemiologic :EM	2	2011	-	1	2012	Fiecare partener
Munca Managerului Senior ( SM) este ajutat de 6 Responsabili Profesionalii ( TM) , împreună constituie Managementul Epidemiologic(EM) și răspund de realizarea obiectivelor profesionale și a rezultatelor propuse.							

2.	Organizarea conferinței de deschidere	5	2011	-	5	2011	PP1 DSP Timiș
<p>Conferință profesională ținută la Timisoara cu participarea instituțiilor participante în proiect din zona transfrontalieră. La conferință se va asigura masa pentru 160 de persoane și interpret sincron. Scopul conferinței este să prezinte a grupului țintă direct activitățile planificate în proiect, să pregătească și să stimuleze la participarea activă la instruire.</p>							
3.	Instruiri epidemiologice pentru grupul țintă direct.	9	2011	-	12	2011	Fiecare partener
<p>Scopul primordial al proiectului este ca raportarea în sistemul epidemiologic nou dezvoltat să devină o rutină pentru utilizator. În acest scop am planificat 1-1 instruiri (în 6 județe) pentru 50-100 de persoane. La instruire va fi prezentată grupului țintă, viitorilor utilizatori potențiali forma dezvoltată extinsă al sistemul de raportare epidemiologică online.</p>							
4.	Elaborarea studiului de fezabilitate	9	2011	-	12	2011	PP1 DSP Arad
<p>Studiul de fezabilitate va fi elaborat de experți externi, independenți de managemente. Obiectivul studiului este evaluarea utilizabilității rezultatelor și posibilității de extindere. În studiu va fi analizat ca punct critic disciplina de raportare al grupului țintă și se vor formula propuneri pentru creșterea eficacității de utilizare.</p>							
5.	Conferința de închidere	1	2012	-	1	2012	PP4 OSP-OGHB
<p>La conferință vor fi prezentate instituțiilor participante și publicului rezultatele obținute în cursul proiectului. Se vor stabili sarcinile pentru perioada de menținere și posibilitățile de colaborare din viitor.</p>							

Osszes tervezett elszámolható költségek  
Cheltuieli eligibile totale planificate

52200,00

### Eredmények és Kimenetek / Rezultate și output

Eredmény / Rezultat	Ertek / Valoare
Közös Járványügyi menedzsment működtetése/ Funcționarea Managementului Epidemiologic comun	1
Nyitó konferencia megtartása/ Organizarea conferinței de deschidere	1
Járványügyi képzések tartása (6*1=6db)/ Organizarea instruirilor (6*1=6buc)	6
Beválás vizsgálat/Studiu de fezabilitate	1
Záró konferencia megtartása/ Organizarea conferinței de închidere	1

### Kockázatok

Kérem, ismertesse azokat a potenciális kockázati tényezőket, amelyek befolyásolhatják a tevékenység megvalósítását!

Kockázat 1.: A járványügyi kérdések országonkénti különböző kezelése, adatvédelmi problémák.  
Kezelése: a közös Járványügyi Menedzsment szakmai felkészültsége és korábbi tapasztalataik garantálják a szakszerű megoldást.

Kockázat 2.: Rossz bejelentési fegyelem.

Kezelése: a nyitó konferencián már felhívjuk a közvetlen célcsoport figyelmét a járványügyi képzéseken való részvétel fontosságára. Fontos elmagyarázni, hogy a rendszer a munkájukat könnyíti meg. A szoftvernek felhasználóbarátnak kell lennie! A beválás vizsgálatnak külön ki kell térnie a bejelentési fegyelem javítására!

581 karakter

(max. 600 karakter)

### Riscuri

Descrieți posibilele riscuri care pot afecta implementarea activității.

Risc1. Tratarea diversă ale problemelor epidemiologice în țările participante, probleme legate de protecția datelor personale.

Administrare: rezolvarea este garantată prin pregătirea profesională a Managementului Epidemiologic comun și experiențele dobândite anterior.

Risc 2.: Disciplina de raportare necorespunzătoare.

Administrare: la conferința de deschidere se atrage atenția grupului tinta asupra importanței participării la instruirile epidemiologice. Softul trebuie sa fie usor utilizabil! In studiul de fezabilitate se va sublinia necesitatea îmbunătățirii disciplinei de raportare!

589 caractere

(max. 600 caractere)

#### 4. Tevékenység csomag / Pachet de activități 4

Tevékenység csomag neve	A járványügyi együttműködés infrastrukturális hátterének megteremtése
Titulul Pachetului de activități	Crearea fondului infrastructural al cooperării epidemiologice
Időtartam / Durata	03/2011 - 12/2011

#### Tevékenység csomag leírása

A projekt legfontosabb eleme a szoftverfejlesztés, mely megteremti az összeköttetést a magyarországi és a romániai járványügyi rendszerek között. A cél, hogy a naprakész, közös adatbázis alapján a szoftver statisztikai elemzésekkel és térképi megjelenítésű adatsorokkal tudjon szolgálni.

A szoftvernek elsősorban kétnyelvűnek és felhasználóbarátnak, egyszerűen kezelhetőnek kell lennie, hiszen számos romániai és magyarországi felhasználója lesz. A rendszer megfelelő működéséhez egyrészt tovább kell fejleszteni a korábbi INTERREG projektben létrehozott INEPIR rendszert, mely a magyarországi járványügyi hatóságok EFRIR rendszerével áll közvetlen kapcsolatban. Másrészt egy új, online járványügyi bejelentési rendszer kifejlesztése válik szükségessé, mely lehetővé teszi, hogy a programterületen kísérleti rendszerrel üzemeljen a web-alapú járványügyi adatszolgáltatás.

A rendszer működtetéséhez olyan szerver szükséges, amely alkalmas nagy forgalmú és adatbiztonságú, online adatbázis kezelésére. Ugyanakkor adatvédelmi okokból célszerű és szükséges, hogy mind Magyarországon, mind Romániában egy-egy saját tulajdonú és saját felügyelet alatt álló szervergép működjön.

A projekt partnerek, a közös járványügyi menedzsment munkájához és a megyénként megtartandó 1-1 járványügyi képzés lebonyolításához szükséges továbbá egyéb informatikai eszközök beszerzése is. Partnerenként 1-1 hordozható számítógép, továbbá összesen 3 projektor és 3 vetítővászon kerül megvásárlásra. Az Általános (GM) és a Járványügyi Menedzsment (EM) tagjai ezen felül a projekt partnerek saját rendszereit és eszközállományát fogják használni a projekt megvalósítása során.

1650 karakter

(max. 2000 karakt)

#### Descrierea Pachetului de activități

Cel mai important element al proiectului este dezvoltarea softului, care face legătura între sistemele epidemiologice din Ungaria și România. Scopul este elaborarea analizelor și hărților pe baza datelor comune introduse la zi. Softul va trebui să funcționeze în două limbi, să fie ușor utilizabil pentru că va avea utilizatori în România și Ungaria. În vederea funcționării corespunzătoare pe de o parte se va dezvolta în continuare sistemul INEPIR realizat în cadrul programului INTERREG, care este în legătură directă cu sistemul EFRIR folosit de autoritățile de epidemiologie din Ungaria, pe de altă parte a devenit necesară dezvoltarea unui sistem nou de raportare online care ofera posibilitatea, ca pe teritoriul programului să funcționeze experimental sistem de raportare datelor epidemiologice pe bază web.

Pentru funcționarea sistemului este nevoie de un server care permite introducerea unui număr mare de date și asigură protecția datelor introduse în baza de date online. Din motive de protecție ale datelor personale este indicat și necesar punerea în funcțiune a câte-un server în România și în Ungaria sub supraveghere proprie a fiecărui partener. Pentru facilitarea muncii comune ale partenerilor proiectului, al managementului epidemiologic comun și organizării celor 1-1 instruirii pe județe, este necesară achiziționarea altor mijloace IT. Se vor achiziționa câte 1-1 laptop pentru fiecare partener, 3 proiectoare respectiv 3 ecrane. În cursul implementării proiectului Membrii Managementului General (GM) și Managementului Epidemiologic EM vor folosi obiectele și sistemele proprii.

1591 caractere

(max. 2000 caractere)

Altevekenység neve		Időtartam				Helyszín	
Partnerek szerepe (max. 500 karakt)							
1.	Oktatási és munkaeszközök beszerzése	3	2011	-	5	2011	Mindegyik PP
Partnerenként 1-1 laptop, valamint összesen 3 projektor és 3 vetítő vászon beszerzése.							
2.	Szoftverfejlesztés	5	2011	-	12	2011	Békéscsaba
A meglévő INEPIR rendszer továbbfejlesztése. Online járványügyi bejelentő rendszer kifejlesztése és összekapcsolása az INEPIR, illetve EFRIR rendszerekkel.							
3.	Alapvető informatikai infrastruktúra fejlesztése	5	2011	-	9	2011	Békéscsaba, Nagyvárad
A nagy mennyiségű adatállomány biztonságos és gyors hozzáférhetősége érdekében mind a magyar, mind a román oldalon egy-egy nagy teljesítményű szerver kerül beszerzésre.							
4.				-			
5.				-			

Titlul sub-activității		Durata				Localizarea	
Rolul partenerilor (max. 500 caractere)							
1.	Achiziționarea obiectelor de lucru și obiectelor necesare pentru instruire	3	2011	-	5	2011	Fiecare PP
Achiziționarea 1-1 laptop pentru fiecare partener, în total 3 proiectoare, 3 ecrane.							
2.	Dezvoltare soft.	5	2011	-	12	2011	Békéscsaba
Dezvoltarea sistemului INEPIR existent. Dezvoltarea sistemului de raportare online și legarea de sistemele INEPIR și EFRIR.							

3.	Dezvoltarea infrastructurii informatice de bază.	5	2011	-	9	2011	Békéscsaba, Oradea
Pentru accesibilitatea rapidă și fără pericole la baza de date voluminoasă atât pe partea maghiară și cât și pe partea română se va achiziționa un server performant.							
4.				-			
5.				-			
<b>Osszes tervezett elszámolható költségek</b> <b>Cheltuieli eligibile totale planificate</b>							106500,00

### Eredmények és Kimenetek / Rezultate și output

Eredmény / Rezultat	Ertek / Valoare
5 db laptop beszerzése/ achiziționare 5 laptopuri	5
3 db projektor és 3 db vetítő vászon beszerzése/Achiziționarea 3 proiectoare și 3 ecrane de proiecție	6
Integrált szoftverfejlesztés/ Dezvoltare integrată soft	1
2 db szervergép beszerzése/Achiziționarea 2.buc. server	2

### Kockázatok

Kérem, ismertesse azokat a potenciális kockázati tényezőket, amelyek befolyásolhatják a tevékenység megvalósítását!

- Közbeszerzések sikertelensége, és az ebből fakadó időbeli csúszás.  
Kezelése: megfelelő referenciákkal rendelkező közbeszerzési szakértő alkalmazása. A közbeszerzések lebonyolítása a projekt közvetlen elején.
- A szoftverek és a szerverek használata közben felmerülő technikai problémák.  
Kezelése: a projekt során 2-3 hónapos próbaüzemelés szükséges tartani. A számítástechnikai eszközökre a beszerzéskor szavatosságot kell előírni. A szoftverfejlesztő cég számára a végső teljesítési igazolást csak a próbaüzem lezárultával szabad kiadni, s a végzámlát csak ezt követően kell kifizetni.

592 karakter

(max. 600 karakter)

### Riscuri

Descrieți posibilele riscuri care pot afecta implementarea activității.

- Nereusita achizițiilor publice și decalajul în timp cauzat.  
Administrare :angajarea specialiștilor în achiziții publice cu referințe corespunzătoare. Achizițiile publice vor fi derulate chiar la începutul proiectului.
- Probleme tehnice ivite în cursul utilizării softurilor și serverelor.  
Adiministrare:in cursul proiectului se va pune funcțiune 2-3 luni timp de proba.La achiziționare se vor prescrie garanții pentru obiectele IT.Pentru firma care dezvoltă softul-ul se va eliberacertificatul de avizarea executarii si se va plati factura dupa expirarea termenului de proba.

581 caractere

(max. 600 caractere)

### 5. Tevékenység csomag / Pachet de activități 5

Tevékenység csomag neve	
Titlul Pachetului de activități	

**IV.1.2. Összes elszámolható költség / Total cheltuieli eligibile**

Osszes tervezett elszámolható költségek Cheltuieli eligibile totale planificate	181517,00
--	-----------



Hungary-Romania  
Cross-Border Co-operation  
Programme 2007-2013

European Union  
European Regional Development Fund



## Annex II Partnership Agreement

*Handwritten signature*



Hungary-Romania  
Cross-Border Co-operation  
Programme 2007-2013

The Programme is co-financed  
by the European Regional  
Development Fund



## Partnership Agreement

### **Project title:**

Common disease notification system and database  
development and its' extension to the Hungarian-  
Romanian border area - Joint Health Network

**Acronym: JOHN**

**Project code: HURO/0901**



Hungary-Romania  
Cross-Border Co-operation  
Programme 2007-2013

Joint Technical Secretariat

## Hungary-Romania Cross-border Cooperation Programme 2007-2013

### Partnership Agreement

Having regard to

- COUNCIL REGULATION (EC) No 1083/2006 of 11 July 2006 laying down general provisions on the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund and repealing Regulation (EC) No 1260/1999;
- REGULATION (EC) No 1080/2006 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 5 July 2006 on the European Regional Development Fund and repealing Regulation (EC) No 1783/1999;
- COMMISSION REGULATION (EC) No 1828/2006 of 8 December 2006 setting out rules for the implementation of Council Regulation (EC) No 1083/2006 laying down general provisions on the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund and of Regulation (EC) No 1080/2006 of the European Parliament and of the Council on the European Regional Development Fund;
- Hungary-Romania Cross-border Co-operation Programme 2007-2013 approved by the European Commission on 21 December 2007, Decision No. C/2007/6602
- The Call for Proposals within the Cross-border Co-operation Programme Hungary-Romania 2007-2013, issued under **HURO0901**;
- The project **JOHN**, as approved by the Joint Steering Committee of the Programme;
- The HURO Project Implementation Handbook laying down specific rules for the implementation of projects financed under the Programme.

the following has been agreed between

Békés Megyei Kormányhivatal Népegészségügyi Szakigazgatási Szerve, having its head office at 5600 Békéscsaba, Gyulai út 61. in Hungary, VAT no or Fiscal code number 15789264-2-04, represented by Gyula Mucsi, as **Lead Partner** (furthermore referred to as LP) of the Project called JOHN;

and

Direcția de Sănătate Publică a Județului Arad having its head office at 310031 Arad, Str. Piața Spitalului, Nr. 2 - 4 in Romania, VAT no or Fiscal code number 3519496, represented by Dana Gabriela Negru, as **Project Partner n. 1**;

Direcția de Sănătate Publică Bihor having its head office at Str. Republicii nr. 33, CP: 410032 Oradea in Romania, VAT no or Fiscal code number 4230398, represented by Dr. Marius Pircioagă, as **Project Partner n. 2**;

Direcția de Sănătate Publică Timiș having its head office at Str. Lenau nr.10 RO 300029 Timisoara in Romania, VAT no or Fiscal code number 11292024, represented by Prof.univ.dr.Horia Vermesan, as **Project Partner n. 3**;

Hajdú-Bihar Megyei Kormányhivatal Népegészségügyi Szakigazgatási Szerve having its head office at 4028 Debrecen, Rózsahegy u. 4 in Hungary, VAT no or Fiscal code number 15789312-2-09, represented by Dr. Gabriella Pásti, as **Project Partner n. 4**;

hereinafter jointly referred to as Parties

for the implementation of the project **“Common disease notification system and database development and its’ extension to the Hungarian-Romanian border area - Joint Health Network”**, with acronym **“JOHN”**, approved by the Joint Steering Committee of the Hungary-Romania Cross-border Co-operation Programme 2007 – 2013.

The Parties convene and sign the followings,

**Article 1**  
**Project Objectives**

1. The project **JOHN**; shall contribute to the objectives set out in the Operational Programme. The project objectives are set out in the Application Form as approved by the Joint Steering Committee, Annex I of the Subsidy Contract

**Article 2**  
**Scope of the Partnership Agreement**

1. The parties, through the present Partnership Agreement, define the rules of procedure for the work to be carried out and the relations that shall govern them in the partnership set up in order to implement the above-mentioned project. This Agreement shall also define their mutual responsibilities concerning the administrative and financial management of the Project.
2. The responsibilities are based on and refer to the Subsidy Contract, with all its provisions, forming an integral part of this Partnership Agreement. The Project Partners (furthermore referred to as PPs) have to fully respect the content and obligations set by the abovementioned documents.

**Article 3**  
**Duration of the Partnership Agreement**

1. This Agreement is valid from the date of signature by all parties and enters into force from the day of the entry into force of the Subsidy Contract between the Managing Authority and the LP. It shall remain in force until the LP has discharged in full his obligations towards the Managing Authority, including the period of availability of documents for financial controls, or if the Subsidy Contract terminates.
2. As indicated in the Subsidy Contract, the LP and its PPs must undertake to retain all documents and receipts pertaining to the project and the financing thereof in a safe and orderly fashion for three years following the closure of the Programme. Other possibly longer statutory retention periods, as might be stated by national law, remain unaffected. As a general rule, it is also possible to use suitable image and data media, if the reproduction thereof is complete, orderly, identical in terms of content, in complete conformity with the original and capable of auditing, and access thereto is assured at any time until the expiry of the retention period.
3. This Agreement shall also remain in force if there is any non-resolved dispute among the PPs at an out-of-court arbitration body.
4. The breach of the obligations of this Partnership Agreement by one of the PPs may lead to an early termination of his participation in the project. This termination has to be decided by consensus by all the other PPs in a documented manner, provided that the eligibility rules of the call for proposals are kept with the remaining PPs and the consequently initiated amendment of the Subsidy Contract is successful at the Managing Authority. However, the PP will be obliged by this Agreement for its whole duration with regard to the activities carried out and expenditure incurred until that moment.

**Article 4**  
**Rights and duties of the parties**

**LP:**

1. As a **general obligation** the LP shall:

- a) be responsible for the overall coordination, management and implementation of the project. The LP is the lead beneficiary of the ERDF contribution and shall manage the funds in accordance with the details of this Partnership Agreement and the Subsidy Contract. The LP assumes responsibilities for the entire project vis-à-vis the JTS and Managing Authority as defined in the Subsidy Contract. The LP will sign the subsidy contract and its possible modifications on behalf of the partnership;
- b) inform all PPs on the signature of the Subsidy Contract, and provides a copy of it for all PPs;
- c) appoint a project manager who has the operational responsibility for the coordination and documentation of the overall project;
- d) guarantee the timely performance of the entire Project for its whole duration according to the work plan;
- e) represent PPs towards the Programme Management Bodies;
- f) inform PPs on the progress of the overall Project, in particular with reference to its objectives and results as set in the Subsidy Contract or any later modifications;
- g) inform PPs about any variation of the conditions at the basis of the present agreement or about any modification that could influence the performance of the Project, the information activity or the payment of financing;
- h) support PPs in implementing their obligations by giving them the correct information, indications and clarifications on the procedures, the forms and other relevant documents, ensures that the PPs receive every relevant information;
- i) ensures that PPs are involved in the decision making regarding to the project, and especially, agrees with all PPs beforehand on any request to the Joint Technical Secretariat for amendment of the Subsidy Contract;
- j) react promptly to any request made by the Managing Authority and Joint Technical Secretariat within the deadline stipulated in the respective request;
- k) inform the PPs on all important communication with the Managing Authority and/or JTS in due time;
- l) notify the PPs and the Joint Technical Secretariat immediately of any event that could lead to a temporary or final discontinuation of the project or any other deviation of the implementation of the project;
- m) implement his individual component of the project accordingly;
- n) be liable towards the Managing Authority for the total amount of the subsidy. In case of a request for repayment by the MA of the ERDF contribution unduly paid, the LP will launch the claim for reimbursement of unduly paid amounts towards the PP in order to ensure repayment to the MA. When amounts unduly paid to a PP cannot be recovered, the LP shall inform the JTS;
- o) comply with EU and national legislation;
- p) inform the Joint Technical Secretariat regarding any change or amendment of the present agreement;

- q) request any information and additional documents from the PPs, necessary for drafting the documents requested by the MA/JTS; the LP has the obligation to mention in the request the deadline for the PPs;
- r) collect all documents from the PPs in order to complete the Application for Reimbursement and Progress Reports and notify the PPs the deadlines for submitting them;
- s) communicate with all the PPs within 3 days in order to make the necessary measures for eliminating or diminishing the consequences on the implementation of the project after receiving the information that an irregularity has been committed by any of the PPs;
- t) coordinate the setting up of the Project Steering Committee of the Project and the drafting of its rules of procedure.

2. As a **financial obligation** the LP shall:

- a) guarantee the sound financial management of the ERDF contribution allocated for the implementation of the Project, including the separate set-up of the project accounting and the supporting documents storage system;
- b) claim the ERDF contribution by submitting Applications for Reimbursements supported by Progress Reports to the JTS;
- c) transfer the ERDF contribution to the bank accounts of the PPs as indicated in Annex 2, based on the approved Application for Reimbursement without any delay (but at the latest within 10 working days after receipt); and in full; no specific charge or other charge with equivalent effect shall be levied which would reduce these amounts for the PPs;
- d) verify that expenditure incurred by PPs have been validated by national control bodies prior they are forwarded to the Joint Technical Secretariat;
- e) carry out project level accounting;
- f) guarantee that the allocations of the expenditure incurred by PPs are in line with those foreseen in the Project budget;
- g) submit the Application for Reimbursement together with the Progress Report to the JTS within the deadline given in the Subsidy Contract;
- h) request the Managing Authority authorization for any variation of the budget in time with previous agreement of the PPs;
- i) ensure that no double funding or double reporting of shared costs takes place;
- j) keep track of project activities, the ERDF amounts received and their transfer to PPs.

3. As a **reporting and monitoring obligation**, the LP, shall:

- a) prepare and submit to the JTS the Progress Reports, Applications for Reimbursement, yearly Project Follow-up Reports and any other documentation upon request;
- b) guarantee to the EU and national bodies in charge the access to the place where the Project has been implemented and to the headquarters of all PPs in order to implement the foreseen on-the-spot checks with the right of inspection;
- c) guarantee to the EU and national bodies in charge of audit and controls the access to the databases and documents as well as to the bodies authorized to monitor the

Project. All the documents will have to be kept during the Partnership Agreement duration in their original format or in a certified copy, faithful to the original in a commonly-used format.

- d) report in accordance with the existing legislation and national guidelines if the project activities contain elements of State aid;
- e) keep a copy of all project documents prepared by the PPs or other bodies;
- f) guarantee the systematic collection and the safe storage of all the documentation regarding Project expenditure and activities;
- g) keep track and review the appropriate spending of the ERDF contribution by the PPs, the condition of the PPs' project part according and the preparation of the required documents and records for the project closure;

## **Article 5** **Obligations of the PPs**

1. PPs are responsible for carrying out specific project activities to deliver outputs in the manner and scope as indicated in the Subsidy Contract, which form an integral part of this Partnership Agreement.
2. According to the present Agreement the PPs are obliged to support the LP to fulfil its tasks according to the Subsidy Contract, in particular to:
  - a) appoint a contact person for the implementation of the parts of the Project under their responsibility and authorise the contact person to represent the PP;
  - b) assure the implementation of the part of the Project they are responsible for in accordance with the Subsidy Contract and the project work plan or otherwise agreed;
  - c) guarantee a sound financial management of funds, including the separate accounting and the documents storage system;
  - d) contribute to overall project aims according to their part undertaken with due care and motivation, completing their activities foreseen for each reporting period;
  - e) guarantee that reported costs have incurred for the performance of the project and correspond to the activities agreed upon among PPs, so as to assure the correspondence between the activities and the financed project. Also the PP is responsible for its budget up to the amount it participates in the project with;
  - f) cooperate with the LP for the effective implementation of the project, actively take part in decision making during the project;
  - g) ensure the validation of reported costs by the designated national control bodies, prior to their forwarding to the LP;
  - h) present to the LP, using the forms provided the technical-financial Partner Progress Reports certified by his national control bodies as well as the Declarations on Validation of Expenditure issued by the national control body, including a copy (in paper or electronic version) of all supporting documents for expenditure and activities according to the deadlines set in Article 10.3 in order to enable the LP to submit the Applications for Reimbursement and the Progress Reports;
  - i) guarantee the timely performance of the respective Project part according to the timeframes and deadlines of the Subsidy Contract and in particular that expected outputs are actually delivered; to notify the LP immediately of any event that could

lead to a temporary or final discontinuation of the project or any other deviation of the implementation of the project, including any variations to his part of Project budget or his Project work plan in maximum 3 days;

- j) respect the national and Community legislation, with particular regard to the State aid rules, public procurement, and horizontal EU policies, i.e. environmental protection and improvement, sustainable development and the promotion of equal opportunities between men and women;
- k) guarantee the systematic and safe collection of all the documentation regarding his part of Project expenditure and its transmission to the LP, as well as to guarantee the access to documents to all the representatives of the institutions in charge of controls and to the bodies authorized to monitor the Project. All the documents will have to be kept in their original format or in a certified copy, faithful to the original and in a commonly-used format; in a safe and orderly manner for a period of three years following the closure of the Programme; other possibly longer statutory retention periods, as might be stated by national law, shall remain unaffected;
- l) guarantee to the EU and national responsible audit bodies the access to the places where the Project has been carried out and to his legal head office in order to allow the inspections necessary within the Project activity of control, make copies of original documents;
- m) guarantee to the independent evaluators in charge the access to every document or information regarding the part of Project he is in charge of deemed to be necessary for their activity;
- n) repay the LP the amounts unduly paid (ERDF);
- o) inform the LP of all changes about its details including bank details;
- p) respond immediately to any request of the JTS/ Managing Authority transmitted by the LP;
- q) report in accordance with the existing legislation and national/regional guidelines if the project activities contain elements of State aid;
- r) report payment of national co-financing to the LP;
- s) not to subcontract 100% of the activities from their part of the project;
- t) submit copies of the state co-financing contracts (maximum 10 days from the signature) to the LP;
- u) submit to the LP any documents necessary for drafting specific documents requested by the MA/JTS or other implementing bodies of the programme within the deadline mentioned in the request;
- v) reimburse the ERDF contribution unduly paid to the LP within 30 days from request of the notification sent by the MA. In case the unduly paid amount is not reimbursed to the LP in due time, the PP has to pay interest on late payment starting on the due date and ending on the date of actual payment. The rate of such interest is one and a half percentage points above the rate that is applied by the Central European Bank in its main refinancing operations on the due date.
- w) repay the respective amounts in 30 days from the receiving date of the notification from the LP if any extra payment is done by the LP to a PP and considered an unduly paid amount.
- x) pay interest on late payment starting on the due date and ending on the date of actual payment in case the unduly paid amount is not reimbursed to the LP in due time. The interest rate is one and a half percentage points above than is applied by the Central European Bank in its main refinancing operations on the due date.

- y) participate at the setting up of the Joint Steering Committee of the Project and at drafting its rules of procedure.
4. PPs agree to take all necessary steps enabling the LP to comply with its responsibilities as set out in the Subsidy Contract.
  5. PPs agree to implement all activities as presented in the Subsidy Contract and contribute to the financial implementation of the project as planned.

#### **Article 6**

### **Organizational structure of the Partnership - Project Steering Committee**

1. The PPs decide to set up a Project Steering Committee in order to guarantee an effective management of the Project. The Project Steering Committee is set up, composed of a representative of the LP and a representative of each PP. This Committee will be responsible for monitoring the implementation of the project on behalf of the partnership. The Project Steering Committee meets periodically (at least twice per year) following the convening by the LP. The LP must initiate the project meeting upon request of any PP.
2. As defined by the partnership:
  - a. The Project Steering Committee endorses applications submitted by the Partnership;
  - b. The Project Steering Committee shall settle disputes between the PPs;
  - c. The Project Steering Committee shall endorse the recruitment of new PPs;
  - d. The Project Steering Committee shall be involved in project level decisions;
  - e. The Project Steering Committee supervises the project implementation and the work of the project managements;
  - f. May amend the Partnership Agreement.

#### **Article 7**

### **Relationships with third parties**

1. In the case in which PPs sign cooperation agreements with third parties (including subcontractors) for a partial execution of their part of Project, PPs will continue to be responsible towards the LP for all the obligations arising from the present Agreement. Any contracts with third parties will have to be concluded in accordance with EU and national legislation. No PP shall have the right to transfer its rights and obligations to third parties. The LP shall be informed by the PP about the subject and party of any contract concluded with a third party.

#### **Article 8**

### **Communication, publicity and dissemination of results**

1. The LP and the PPs must respect the provisions of the HURO Visual Guide for Projects.
2. The LP and the PPs shall jointly implement the communication and publicity activities in accordance with the Subsidy Contract to ensure adequate promotion of the project both towards potential beneficiaries and towards the general public. The information and publicity rules as specified in the Regulation (EC) No 1828/2006 and the HURO Visual Guide for Projects shall be observed by all parties.
3. Each PP shall point out in the framework of any publicity and information measures, including public procurement procedures, that the project is implemented with the financial assistance from the European Union through ERDF under the Romania Cross-border Co-operation Programme 2007-2013 and to ensure an adequate promotion of the project.

4. The PPs agree that the results of the project will be available to any interested third party and to the general public free of charge. The PPs commit themselves to play an active role in any actions organized to capitalize on, disseminate and valorise these results.
5. The PPs agree that the LP may provide the JTS/Managing Authority or other programme body to publish, in whatever form, unrestricted as far as data protection is concerned, and on or by whatever medium, including the internet, with the following information:
  - the name of the LP and its PPs,
  - the amount granted and the ERDF Co-financing rate;
  - the purpose of the ERDF contribution (i.e. the overall objective of the Project),
  - the geographical location of the project,
  - results of the project,
  - any other information about the Project, if considered relevant.

### **Article 9 Ownership – Use of Results**

1. The parties undertake to enforce the applicable law on intellectual property rights, regarding any outcome that might be produced during the implementation of the project.
2. Unless formally stipulated otherwise by the parties, ownership of the results of the project, including industrial and intellectual property rights, and of the reports and other documents relating to it, shall be vested to the PPs.
3. Without prejudice to the previous paragraph, the beneficiary grants the JTS and the Managing Authority the right to make free use of the results of the project, provided it does not thereby breach its confidentiality obligations or existing industrial and intellectual property rights.
4. The LP and its PPs agree that owners of the project outputs/deliverables are the following:
  - Békés Megyei Kormányhivatal Népegészségügyi Szakigazgatási Szerve Intézete is the owner of the:
    - o softwares developed within the project;
    - o server computer purchased by itself;
    - o laptop, projector and canvas purchased by itself;
  - Direcția de Sănătate Publică a Județului Arad is the owner of the:
    - o feasibility study purchased by itself;
    - o laptop
  - Direcția de Sănătate Publică Bihor is the owner of the:
    - o server computer purchased by itself;
    - o laptop, projector and canvas purchased by itself;
  - Direcția de Sănătate Publică Timiș is the owner of the laptop, projector and canvas purchased by itself;
  - Hajdú-Bihar Megyei Kormányhivatal Népegészségügyi Szakigazgatási Szerve is the owner of the laptop.
5. The LP and its PPs commit to establish and maintain an inventory of all fixed assets acquired, built or improved under the ERDF contribution;
6. In case of purchase costs co-financed, the owners shall not substantially modify their respective project parts affecting its nature or its implementation conditions or giving to a firm or a public body an undue advantage; and resulting either from a change in the nature of ownership of an item of infrastructure or the cessation of a productive activity. at least within five years from the end date of the project.
7. The goods, investments or any project deliverables, the ownership of which is not agreed upon in paragraph 4 and 5 will be the property of the LP after project closure.

**Article 10**  
**Reporting, monitoring and evaluation**

1. The LP has overall responsibility for monitoring the actions undertaken by the PPs on an on-going basis.
2. The LP is responsible for drawing up and submitting the Progress Reports and the yearly Project Follow-up Reports to the JTS.
3. Each PP commits to providing the LP with the information needed to draw up the Progress Reports and other specific documents required by the JTS. The reporting periods for the entire project are laid down in Article 4.13. of the Subsidy Contract. Each PP has to submit the Declaration on the Validation of Expenditure for the reporting period by the deadlines specified in the table below. The JTS may require or agree on additional reporting.

<b>Reporting period</b>	<b>Validated expenditure to be submitted to the LP by</b>
<i>reporting period1</i>	<i>report date1: 4 months after the official starting date of project implementation estimation: 30<sup>st</sup> May 2011</i>
<i>reporting period2</i>	<i>report date2: 8 months after the official starting date of project implementation estimation: 30<sup>th</sup> September 2011</i>
<i>last reporting period</i>	<i>last report date: 12 months after the official starting date of project implementation estimation: 30<sup>st</sup> January 2012</i>

4. The LP must send each PP copies of the reports submitted to the Joint Technical Secretariat.

**Article 11**  
**Confidentiality**

1. The parties agree that any information that they obtain during the implementation of the project is confidential, provided that one PP or the Project Steering Committee explicitly requests such in case there is an acknowledgeable interest on behalf of the requesting party and it is compatible to the transparency principle. The same applies, without the explicit request of one of the PPs, to all documentation classified as "confidential".

**Article 12**  
**Modifications, withdrawals, disputes and legal succession**

1. Any modification to the present agreement shall be attached to it as an addendum and signed by all parties. It has to be previously agreed by all parties or the Project Steering Committee.
2. The PPs agree not to withdraw from the project unless there are unavoidable reasons for it. If this were nonetheless to happen, the other PPs shall cover the contribution of the withdrawing PP either by assuming its tasks and budget or by asking one or more third

parties to join the partnership, with the previous authorization of the Managing Authority. The PP withdrawing from the project will continue being obliged by the present Partnership Agreement until its termination for the activities and expenses carried out while participating in the project.

3. In case of any dispute between PPs, the PPs are obliged to work towards an amicable settlement. When agreement cannot be reached, the PPs are obliged to seek an out-of-court arbitration procedure. Failing this, each and any legal disputes that may result from or in connection with this present Partnership Agreement, including such over the validity of this present Partnership Agreement itself and this arbitration clause, will be finally decided in accordance with the jurisdiction of the country where the LP is located. The disputes will be settled at the competent court from the country where the LP is located.
4. In case of legal succession, e.g. when the PP changes its legal form, all duties under this contract are transferred to the legal successor. The PP shall notify beforehand the JTS through the LP, should a legal succession occur.

### **Article 13**

#### **Recovery of unjustified expenditure**

1. In the event of unduly received ERDF funds, either due by the breach of any obligation or due to the declaration of ineligibility or irregularity after a financial control by an authorized body, each cosignatory of the present agreement undertakes to reimburse to the LP the amount unduly received within 30 days following the notification.
2. The LP has the right of termination of the Partnership Agreement if termination of the Subsidy Contract is put into force by the Managing Authority. The PPs shall repay the funds as defined in the LP's request, based on the repayment request of the MA.

### **Article 14**

#### **Liability and Force Majeure**

1. This Partnership Agreement is governed by the law of the country of the LP. Each PP, including the LP, shall be liable to the other PPs and shall indemnify for any damages or costs resulting from the non-compliance of its contractual duties as set forth in this contract.
2. No party shall be held liable for not complying with the obligations ensuring from this agreement should the non-compliance be caused by force majeure. In such a case, the PP involved must announce this immediately in writing to the other PPs of the project.

### **Article 15**

#### **Working Language**

1. The working language of the partnership governed by this agreement will be Hungarian and Romanian. In case of the translation of any document into another language, the English version shall be the binding one.

### **Article 16**

#### **Concluding provisions**

1. This Partnership Agreement is done in 8 originals, of which 1 is received by each of the contracting parties.

2. In case of discrepancies between the Subsidy Contract and this Partnership Agreement, the Subsidy Contract shall prevail.
3. This Partnership Agreement can only be changed by means of a written amendment that is signed by all PPs. Modifications to the project (work plan, budget-etc.) that are approved by the Joint Steering Committee or by the Managing Authority shall be effective as alterations of this Partnership Agreement, also without adherence to this formal requirement.
4. The PPs signing this agreement have fully understood and accepted the contents of the subsidy contract and undertake the activities and responsibilities in the meaning as included therein.

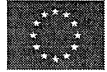
Date:  
Arad (Romania)  
15<sup>th</sup> March 2011.

<p>Lead Partner:</p> <p>Békés Megyei Kormányhivatal Népegészségügyi Szakigazgatási Szerve</p>	 <p>Mucsi Gyula, megyei tiszti főorvos Director of the County Public Health Office Director of Department for National Public Health Administration of the Government Office for Békés County</p> 
<p>Project Partner 1:</p> <p> Direcția de Sănătate Publică a Județului Arad</p>	 <p>Dana Gabriela Negru Director of the County Public Health Office</p> 
<p>Project Partner 2:</p> <p> Direcția de Sănătate Publică Bihor</p>	 <p>Dr. Marius Bircioaga Director of the County Public Health Office</p> 
<p>Project Partner 3:</p> <p> Direcția de Sănătate Publică Timiș</p>	 <p>Prof. univ. dr. Horia Termezan Director of the County Public Health Office</p> 
<p>Project Partner 4:</p> <p>Hajdú-Bihar Megyei Kormányhivatal Népegészségügyi Szakigazgatási Szerve</p>	 <p>Dr. Pásti Gabriella, megyei tiszti főorvos/ Director of the County Public Health Office Director of Department for National Public Health Administration of the Government Office for Hajdú-Bihar County</p> 



Hungary-Romania  
Cross-Border Co-operation  
Programme 2007-2013

European Union  
European Regional Development Fund



**Annex VII**  
**Bank account statement**



**Annex VII / VII. számú melléklet**  
**STATEMENT ON PROJECT BANK ACCOUNT / NYILATKOZAT PROJEKT BANKSZÁMLÁRÓL**

On behalf of the bank hereby I confirm that the account holder below, / *Alulírott a számlavezető pénzügyintézet nevében igazolom, hogy az alább megnevezett számlatulajdonos*

ACCOUNT HOLDER / SZÁMLATULAJDONOS ADATAI
Name / Név: <b>Békés Megyei Kormányhivatal</b>
Address / Cím: <b>József Attila u. 2-4.</b>
Town / Helység: <b>Békéscsaba</b>
Postcode / Irányítószám: <b>5600</b>
Country / Ország: <b>Hungary</b>

- holds a single EUR bank account in our bank, and opened a sub-account for the management of the following project / *Rendelkezik EUR-ban vezetett bankszámlával, és az alább megnevezett projekt pénzügyi lebonyolítása érdekében elkülönített alszámlát nyitott*
- opened a single EUR bank account for the management of the following project / *Az alább megnevezett projekt pénzügyi lebonyolítására szolgáló, EUR-ban vezetett elkülönített számlát nyitott*
- holds a single EUR bank account / *Rendelkezik EUR-ban vezetett bankszámlával*



Project title / Projekt címe: <b>Közös járványügyi bejelentési rendszer és adatbázis fejlesztése, és kiterjesztése a magyar-román határ mentén- Joint Health Network</b>
Acronym / Projekt rövid azonosítója (akroníma): <b>JOHN</b>

in our bank / pénzügyintézetünknel.

BANK / BANK ADATAI
Bank name / Bank neve: <b>Magyar Államkincstár Budapesti, és Pest megyei Igazgatóság</b>
Branch address / Bankfiók címe: <b>Váci u. 71.</b>
Town Postcode / Helység, irányítószám: <b>Budapest 1139</b>
Country / Ország: <b>Hungary</b>
Account number / Bankszámlaszám: <b>10004885-10008016-00122832</b>
IBAN: <b>HU14 1000 4885 1000 8016 0012 2832</b>
SWIFT: <b>MANEHUHB</b>

I, the account holder hereby declare that all financial transactions related to the following project will be fully identified, tracked and reported on the above bank account / *Alulírott, a számlatulajdonos szervezet képviselőjében nyilatkozom, hogy minden, az alábbi projekttel kapcsolatos minden pénzügyi tranzakció teljes mértékben beazonosítható, nyomonkövethető lesz a fent megadott bankszámlán:*

Project title / Projekt címe: <b>Közös járványügyi bejelentési rendszer és adatbázis fejlesztése, és kiterjesztése a magyar-román határ mentén- Joint Health Network</b>
Acronym / Projekt rövid azonosítója (akroníma): <b>JOHN</b>
If relevant, technical code for the project / Projekt regisztrációs száma: <b>HURO/0901/200/2.4.2.</b>

 Bank stamp & signature of bank representative / Bank képviselőjének aláírása és a Bank pecsétje	 Signature of Account holder / Számlatulajdonos aláírása
Date / Kelt: 2/1 2011 JUN 21.	

Aláírásrendben

Technical Secretariat